



Poznań,..... 27 LIS. 2013

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.114.2013.3

Pani

Anna Maria Woźniak

ul. Żeromskiego 34

64-330 Opalenica

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 16 października 2013 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 484/13 z dnia 10 października 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

W okresie objętym kontrolą odnotowano w repertorium 223 zlecenia, w tym 60 zleceń w 2009 r., 42 zlecenia w 2010 r., 84 w 2011 r. oraz 37 w 2012 r.

Prowadzone przez Panią repertorium w formie księgi zawierało rubryki pozwalające odnotować wszystkie dane, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Ustalono, że w repertorium w zakresie wszystkich odnotowanych zleceń nie podano rodzaju czynności wykonanej.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 88 zleceń na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Ustalono, że w przypadku tłumaczeń, o których mowa w § 3 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, zgodnie z którym stawki przewidziane w § 2 ust. 1 podwyższa się o 25%, pobrano wynagrodzenie niezgodnie z cyt. rozporządzeniem, a mianowicie:

a) poz. 15/2012, 19/2012, 26/2012 - 28/2012, 21/2012 - za 3 strony tłumaczenia na j. polski tekstów trudnych do odczytania ze względu na złą jakość kopii, pobrano wynagrodzenie w wysokości: 86,40 zł oraz 84,40 zł, winno wynosić: $(23 \text{ zł} + 25\% \times 23 \text{ zł}) \times 3 \text{ strony} = (23 \text{ zł} + 5,75 \text{ zł}) \times 3 \text{ strony} = 86,25 \text{ zł}$;

b) poz. 20/2012, 22/2012 - za 2 strony tłumaczenia na j. polski tekstów trudnych do odczytania ze względu na złą jakość kopii, pobrano wynagrodzenie w wysokości: 57,60 zł, winno wynosić: $(23 \text{ zł} + 25\% \times 23 \text{ zł}) \times 2 \text{ strony} = (23 \text{ zł} + 5,75 \text{ zł}) \times 2 \text{ strony} = 57,5 \text{ zł}$.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek



26.11.2013

Starszy Specjalista

Damian Nowakowski

26.11.2013.

Wydziału
Kontrolny
Adm. Regionalnego

26.11.2013